****

**Metodický list**

**Název materiálu: Arthur Rimbaud – Ma bohème**

**Autor materiálu:** Mgr. Gabriela Aubraye

**Zařazení materiálu:**

Šablona: Inovace a zkvalitnění výuky prostřednictvím ICT (III/2)

Dvojjazyčné studium

Sada: 1\_Č(český jazyk a literatura) Číslo DUM: 14 Předmět: český jazyk a literatura

**Ověření materiálu ve výuce:**

Datum ověření: 2.10.2013 Třída: 4.A Ověřující učitel: Mgr. Gabriela Aubraye

[**Anotace materiálu:**](file:///\\wgt\home$\aubraye\DUM\Anotace1.docx)

Materiál byl vytvořen cíleně pro bilingvní třídy, umožňuje propojení dvou vyučovacích předmětů – českého jazyka a francouzštiny; může sloužit například k přípravě seminářů týkajících se nároků na vytvoření překladu .

**Klíčová slova:**

Překlad, přebásnění.

**Metodický popis možností použití materiálu:**

Žáci si nejdříve s použitím výkladového francouzsko-francouzského slovníku prostudují originál básně, poté si zopakují již známé termíny překlad / přebásnění a přečtou překlady originálu, zdůvodní výběr z jejich hlediska nejzajímavějšího překladu. Každý překlad je umístěn na samostatnou stránku tak, aby bylo možné při promítání textu na interaktivní tabuli využít volného prostoru k pořizování poznámek.

**Seznam literatury a pramenů:**

Arthur Rimbaud, *Oeuvres*, Classiques Garnier, Paris: 1991

Karel Čapek, *Francouzská poezie nové doby*, Československý spisovatel, Praha: 1964

Vítězslav Nezval, *Překlady - Charles Baudelaire, Arthur Rimbaud, Stéphane Mallarmé*, Československý spisovatel, Praha: 1982

Svatopluk Kadlec, *Výbor poezie*, 14. svazek edice Květy poezie, Mladá fronta, Praha: 1959



František Hrubín, *Mé tuláctví*, Mladá fronta, Praha: 1961

**Poznámka: ---**